Porównanie tłumaczeń Jakuba 4:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Albo uważacie że próżno Pismo mówi ze względu na zawiść pragnie duch który osiedlił się w nas
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Albo czy sądzicie, że na próżno Pismo mówi: Do zazdrości pragnie On ducha, któremu dał w nas mieszkanie?*[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Czy uważacie, że pusto Pismo mówi: "Ze względu na zawiść pragnie ducha, którego osiedlił* w nas?" [2)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Albo uważacie że próżno Pismo mówi ze względu na zawiść pragnie duch który osiedlił się w nas
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Albo czy sądzicie, że na darmo Pismo mówi: Żarliwie pragnie On ducha, któremu dał w nas mieszkanie?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Czy sądzicie, że na próżno Pismo mówi: Duch, który w nas mieszka, zazdrośnie pożąda?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albo mniemacie, iż próżno Pismo mówi: Izali ku zazdrości pożąda duch, który w nas mieszka?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Abo mniemacie, iż próżno Pismo mówi: Ku zazdrości pożąda duch, który w was mieszka?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A może utrzymujecie, że na próżno Pismo mówi: Zazdrośnie pożąda On ducha, którego w nas utwierdził?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Albo czy sądzicie, że na próżno Pismo mówi: Zazdrośnie chce On mieć tylko dla siebie ducha, któremu dał w nas mieszkanie?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Czy uważacie, że na próżno mówi Pismo: Bóg aż do zazdrości pragnie ducha, którego nam dał,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Czy uważacie, że Pismo mówi na próżno: Zazdrośnie pragnie ducha, którego w nas tchnął?
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Czy myślicie, że Pismo na darmo mówi: „On zazdrośnie tęskni za Duchem, którego umieścił w nas”,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Niech wam się nie zdaje, że Pismo Święte na próżno poucza: Bóg zazdrośnie strzeże Ducha, któremu pozwolił zamieszkać w was.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Albo czyż sądzicie, że na próżno Pismo powiada: ’Niemal zazdrośnie strzeże (On) ducha, któremu w nas

[1)] <x>10 2:7</x>; <x>20 20:3</x>; <x>520 8:9</x>; <x>530 6:19</x>

[2)] Inna lekcja: "zamieszkał", wtedy: "który zamieszkał".

			zgotował mieszkanie’?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Чи ви думаєте, що Писання даремно каже: Прагне до заздрощів той дух, що оселився в нас.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Czy uważacie, że Pismo na próżno mówi: Na skutek zazdrości pragnie ducha, który w nas zamieszkał?
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	A może sądzicie, że Pismo na próżno mówi, kiedy mówi, że jest w nas duch, który pragnie zazdrości?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Albo czy się wam wydaje, że Pismo na darmo mówi: ”Duch, który obrał w nas siedzibę, stale pożąda ze skłonnością do zawiści”?
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Czy uważacie, że bez znaczenia są słowa Pisma: „Pan jest zazdrosny o ducha, którego w nas umieścił”?